

NO. 30

- A. Sources: 1. K p.81-82,² L f.57r-v,³ M f.24v,¹ N f.30v-31,⁴ O f.134r-v,⁵ T f.160r-v,⁷
V f.38r-v,⁸ X f.60r-v⁶
to: C f.241r-v, U f.159v-160
2. to: minnelied
- B. Bibliography: 1. SR 42, L 65-77, MW 901-17
Ed: B 310, MM I,315
2. Ed: K 104
- C. Structures: a) Melodies: 1. A (a b) A B
2. K: A A C
3. T: A'(a b') A' D
4. V cd c'e E
b) Poem: a(10-4) b(10₄) a b b a b
c) Stanzas: 1 2 3 4 5 6 e
KNX x x x x
LMOTC x x x x x x x
V x x x x x x
U x x
- D. a) Poetic type: chanson
b) Attributions: 1. KMNTX: Gace Brulé
2. Rudolf von Fenis
c) Name mentioned: Gilles (de Vies Maison)
e) P-M term: (li) chanters
f) Note: Text 2 scans iambically; it is therefore doubtful that it is a contrafactum.
- E. a) modes: 1a/b/2 I--3. V-VII--4. VIII-V-I-V
b) rh. modes: 1a/2/3/4. 6--1b(O) 3

No. 30 - 2

V E

T A'

XN

LK A

M A

O

1. 1. Tant m'a me - né for - ce de sei - gno - ra - ge 2. et une a - mours qui au cuer me de - scent
 2. 1. Mit san - ge wand<e> ich mi - ne sor - ge kren - ken; 2. da - rum - be - sing<e> ich dich si wol - le lan.

V E'

T A'

XN

LK A

M A

O

3. que je ne puis pluz ce - ler mon co - ra - ge. 4. Si chan - te - rai, s'i - re ne.l me des - fent;
 3. So ich ie me sing<e>, ich ir ie baz g<e>den - ke: 4. So mug<e>ns mit san - ge lei - der niht zer - gan.

No. 30 - 3

5. maiz ce - le m'a gre - vé trop ma - le - ment 6. qui de mon cuer ne prist on - ques ho - sta - ge.
 5. Wan Min - ne hat mich braht in sol - hen wan, 6. dem ich so lih - te niht en - mac ent - wen - den.

7. puis qu'e - le l'ot a son com - man - de - ment.
 7. wan ich im lan - ge her ge - vol - get han.

Text 1

1. Tant m'a mené force de seignorage
et une amours qui au cuer me descent
que je ne puis pluz celer mon corage.
Si chanterai, s'ire ne.l me desfent;
maiz cele m'a grevé trop malement 5
qui de mon cuer ne prist onques hostage,
puis qu'ele l'ot a son commandement.

2. Pechié fera, s'ele tient a outrage
ce que je l'aim si amousement
qu'en li amer ne criem mort ne damage 10
Teus est l'amours qui m'alume et esprent.
Morir en cuit, maiz point ne m'en repent;
quar mon fin cuer li donai d'avantage
quant regardai son cors premierement.

3. Une des rienz qui plus me tient en ire 15
si est de ce qu'ele fait bel samblant
vers une gent c'on ne puet trop despire:
felon, sans foi, crüel et mesdisant.
Et quant les truis devant li anuiant,
lors ne sai je que faire ne que dire; 20
toz esbahiz m'i oubli en pensant.

4. De ceste amour, dont je trai tel martire
que devant li me fait dormir veillant,
ne porroit nus, je cuit, mon mieus eslire,
car autresi mi resveill en dormant; 25
lors vient ma joie et vait a son talent.
Si angoisseus me truis a l'escondire,
a pou mes cuers ne part en souspirant.

5. Douce damé, onques ne mi seu faindre
de vous amer, ainsi l'ai commencié; 30
ma volentez en est chascun jour graindre.
Ne contre ce n'avez de moi pitié
qu'Amors le m'a commandé et proié,
que fins amis doit morir u ataindre
ce qu'a tous jours pensé et covoié. 35

6. Nus ne se doit de loial amour plaindre,
puis qu'il i a son service aploié;
ce n'a mestier. Tant ne mi set destraindre
que ja vers li aie mon cuer irié
(et s'il li plaist, mout m'a bien assaié),40
c'onques ne seu decevoir ne ataindre,
dont maint felon seroient avancié.

7.* Sire, lonc tans m'avera travaillié
ma loiautez, qui ne puet maiz remaindre,
si cuit qu'Amours vous ait mesconseillié. 45

* The envoi is sung to the melody of vv.5-7.

Text 2

1. Mit sange wand(e) ich mine sorge krenken;
darumbe sing(e) ich deich si wolle lan.
So ich ie me sing(e), ich ir ie baz
g(e)denke:
So mug(e)ns mit sange leider niht zergan.
Wan Minne hat mich braht in solhen wan, 5
dem ich so lihte niht enmac entwenken,
wan ich im lange her gevolget han.

No.30-5

NOTES

a) Music:

1. K: a) t.n. om.; em.
2. L: a) n.r.t.; b) rem.n. om.
3. N: a) t.n. lost; em.
4. X: a) n.r.t.
5. O, m.n.: a) brevis; b) n.r.
6. T, wr. 4h: a) $\underline{B}(=E?)$ in vv.1-4; b) $\underline{B}=F\#$ in vv.5-7.
7. V: a) n.r.t.

b) Text:

- st.1: 1:1 *Trop* U--1:3 *moneit* C, *greveit* U--2:8 *destrant* U--3:1 *dont* U--4:1-2 *S'an chanters*
U--4:3-4s'*ele non* O--4:4 *ne* L, *non* U--5:1 *que* KLOVXCU, *car* N--5:2 *s'ele* L--5:6
longuement KLNOVXC--6:1-7 *ne ke onkes k'eist de moi* U--7:1 *tant* U--7:2 *ke* T--7:3
s'out C, *m'ait* U--7:4 *en* LNOVXC
- st.2, om. U: 8:1 no in. C--8:3 *cele* LC--10:6-7 *mult le* L--11:5 *m'enflambe* KNOXC--11:5-7 *au*
cuer me destraint V--12 repl. v.3 rep. V--12:3 *puis* KLNOVXC--12:6 *ne m* O--13:1 *que*
LNOVXC--14:2 *g'esgardai* KLVNXC, *je gardai* T
- st.3: 15:1-4 *La riens dou mont* U--15:6-8 *m'estraint et* L--16:1 *ce(u)* CU--16:1-4 *ce me fait*
O--16:1-6 *iceu me fait k'elle est de* U--18:4 *cuvert* V--19:1-6 *kant je la voi davant moi* U
--19:3 *ge.s* KNXC, *je* L--19:4 *voi* O--20:1 *adons* U--20:2-4 *si (se C) ne sai* KLNOTVXC--
21:4-6 *oblie sovant* U--21:6 *estant* KLNOVXC, U e.h.
- st.4: 22:1 no in. C--22:4 *donc* MO--22:7 *a* O--23:1 *c'on* L, *qui* OT--24:4 *ce,se* KLVNXC--24:5
croi(t) LVC--24:7 *cuer* LNVXC--26:3 *sa* O--26:6 *vient* O, *va* V, *veult* C--28:1 *qu'a*
KLNOVXC--28:8 *deus moitez* N
- st.5: 29:6 *soi* KLNOVX--31:1-7 om. L--32:1-2 *n'encontre* KNVX--32:1-6 om. L--34:1 *car* C--
34:4 *doie* L--34:6 *en* KLNOVX--35:1-5 *ke penseit ait tous jors* C--35:2 *qu'ai* O--35:7 *KNX*
e.h.
- st.6: 36:8 *faindre* O--37:7 *otroié* LOVC--38:1 *se* C--38:2 *n'est* O--38:7 *puet* C--40:2 *se* OTC,
s'or V--40:7 *bel* L--41:1 *onques* O--41:3 *soi* V--42:1 *dom* L, *donc* MOTVC--42:4 *se*
seront LOC, *seront* V--42:5 V e.h.
- st.7: 43:1 *Amis Gilles* LV, *Œez Gilet* O--43:4 *m'as* L, *m'a* OC--44:3 *que* OV--44:6 *pas* LOC--
44:7 O e.h.--45:1-2 *se croi* C--45:5 *a* L--45:6 *mielz conseillié* LC